Racc. n. / *Samm. Nr.* 56 del / *vom* 29.07.2016

Provincia Autonoma di Bolzano / *Autonome Provinz Bozen*

Ripartizione 11 - Ufficio Affari Amministrativi

Abteilung 11 - Amt für Verwaltungsangelegenheiten

Verbale della procedura negoziata ai sensi dell'articolo 26 della L.P. n. 16 d.d.

17.12.2015 svolta con modalitá telematica

Niederschrift des Verhandlungsverfahrens nach Artikel 26 des L.G. Nr. 16 vom

17.12.2015 in elektronischer Form

per l'appalto dei seguenti lavori:

Bolzano – Ristrutturazione ed ampliamento della sede distaccata dell'Istituto tecnico economico "Heinrich Kunter" – lotto 1 – Arredi cucina

22.01.008.147.04.17

zur Vergabe folgender Arbeiten:

Bozen – Umbau und Erweiterung der Aussenstelle der

Wirtschaftsfachoberschule „Heinrich Kunter" – Los 1 – Küchenmöbel

22.01.008.147.04.17

Tabaus Nr. / *n.*: 30/2016

Einheitscode / *Codice* CUP: B43B06000150003

Code / *Codice* CIG: 6746669761

Il giorno 27.07.2016 con inizio alle ore 09.00 a Bolzano, Piazza Silvius Magnago 10, nella sala riunioni dell'Ufficio Affari Amministrativi, viene espletata la procedura negoziata per l'appalto dei sopra indicati lavori.

Am 27.07.2016 mit Beginn um 09.00 Uhr wird im Sitzungssaal des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 10, das Verhandlungsverfahren für die Vergabe des oben genannten Bauauftrages durchgeführt.

Le funzioni di Autorità di gara, sono esercitate da:

Die Aufgaben des Wettbewerbsbeauftragten werden wahrgenommen von:

- Avv. / R.A. Lara Boccuzzi, direttrice sostituta dell'Ufficio Affari Amministrativi, delegata dal Direttore della Ripartizione Edilizia e servizio tecnico / *stellvertretende Direktorin des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten, als Bevollmächtigte des Abteilungsdirektors der Abteilung Hochbau und technischer Dienst;*

  Assumono la funzione di testimoni / *Als Zeugen fungieren*:

- p.i. / Faching. Luca Carmignola, funzionario dell'Ufficio edilizia ovest in qualità di RUP / -, *Beamter des Amtes für Hochbau West als Verfahrensverantwortlicher*,
- Rag. Maria Pia Nigro, funzionaria dell'Ufficio Affari Amministrativi / *Beamtin des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten;*

Rag. Maria Pia Nigro, assume la funzione di redigere il processo verbale / - *übernimmt die Funktion der Protokollführerin.*

È altresí presente il Signor Trojer Christoph, legale rappresentante della ditta Trojer Gastrodesign S.r.l., partecipante alla gara.

Herr Trojer Christoph, gesetzlicher Vertreter der Firma Trojer Gastrodesign G.m.b.H: welche an der Ausschreibung teilnimmt, ist auch anwesend.

Premesso

Es wird vorausgeschickt,

- che è stato approvato e validato il progetto esecutivo dell'intervento ed è stato impegnato l´importo necessario per consentire l' esecuzione dei lavori;

- *dass das Ausführungsprojekt des Bauvorhabens genehmigt und validiert und der für die Ausführung der Arbeiten notwendige Betrag zweckgebunden wurde*;

- che la suddetta gara viene svolta su incarico dell'Ufficio edilizia ovest che ha inoltrato la richiesta di indizione di gara e la rosa di candidati da invitare;

- *dass die oben genannte Ausschreibung im Auftrag des Amtes für Hochbau West durchgeführt wird, welches das Ansuchen um Veranlassung einer Ausschreibung und die Liste der ausgewählten einzuladenden Kandidaten eingereicht hat;*

- è stata indetta una procedura negoziata ai sensi dell'articolo 26 della L.P. n. 16 d.d. 17.12.2015 con modalitá telematica in data 11.07.2016, con invio richiesta offerta alle seguenti ditte:

- *dass im Sinne des Artikels 26 des L.G. Nr. 16 vom 17.12.2015 ein Verhandlungsverfahren zur Vergabe des Bauauftrages in elektronischer Form am 11.07.2016 veranlassen wurde; folgende Firmen sind eingeladen worden:*

1	ASTECREX S.R.L. / G.M.B.H.
2	BETTIOL S.R.L. / G.M.B.H.
3	J. SCHMIDHAMMER S.R.L. / G.M.B.H.
4	NIEDERBACHER S.R.L. / G.M.B.H.
5	TROJER GASTRODESIGN S.R.L. / G.M.B.H.

- che l'aggiudicazione ha luogo in base al criterio del prezzo più basso secondo il metodo dell'offerta prezzi unitari ai sensi dell'articolo 95 del D.Lgs. n. 50/2016 e art. 33 della L.P. 16/2015 (importo complessivo dei lavori pari a € 406.325,00 di cui € 1.415,00 per costi per la sicurezza).

- *dass der Zuschlag auf Grund des Kriteriums des günstigsten Preises nach dem Verfahren des Angebotes von Einheitspreisen nach Artikel 95 des G.v.D. Nr. 50/2016 und Art. 33 des L.G. Nr. 16/2015 (Gesamtbetrag der Arbeiten von 406.325,00 € davon 1.415,00 € für die Sicherheitskosten) erfolgt.*

Si apre la gara e viene dichiarato che sono pervenute n. 4 offerte in via telematica. Si dà atto che le offerte sono pervenute entro il termine stabilito nella lettera d'invito dai seguenti concorrenti:

Die Ausschreibung wird eröffnet und es wird mitgeteilt, dass Nr. 4 Angebote elektronisch eingetroffen sind. Es wird festgestellt, dass sie von den nachfolgenden angeführten Bewerbern innerhalb des im Einladungsschreiben festgesetzten Termins übermittelt wurden:

1	ASTECREX S.R.L. / G.M.B.H.

2	BETTIOL S.R.L. / G.M.B.H.
3	NIEDERBACHER S.R.L. / G.M.B.H.
4	TROJER GASTRODESIGN S.R.L. / G.M.B.H.

Verificata la presenza, nelle offerte trasmesse dai singoli partecipanti, della documentazione richiesta all'articolo 2 punto 2 della lettera d'invito, si procede di seguito all'esame della documentazione amministrativa.

Festgestellt, dass in den von den einzelnen Bietern vorgelegten Angeboten die verlangten Unterlagen, wie im Artikel 2 Punkt 2. des Einladungsschreibens vorgesehen, enthalten sind; werden weiters vorerst die Verwaltungsunterlagen überprüft.

La documentazione amministrativa presentata dai concorrenti è risultata regolare. Si procede pertanto all'approvazione della documentazione amministrativa ed tutti i concorrenti vengono ammessi alla procedura.

Die vom Bewerber vorgelegten Verwaltungsunterlagen sind vorschriftmäßig eingereicht worden. Die Verwaltungsunterlagen werden genehmigt und alle Bewerber wierden zum Verfahren zugelassen.

Si procede, quindi, all'apertura delle offerte economiche e viene data lettura del prezzo complessivo offerto comprensivo degli oneri della sicurezza pari a € 1.415,00 e degli oneri della sicurezza aziendali risultanti dall' allegato 5 (ai sensi dell' art. 95 c. 10 del D.Lgs. n. 50/2016), come risulta dalla tabella allegata al presente verbale.

Es werden dann die wirtschaftlichen Angebote geöffnet und der angebotene Gesamtpreis, einschließlich der Sicherheitskosten gleich 1.415,00 € und der Angabe der internen gesetzlichen Sicherheitskosten im Sinne des Art. 95 Absatz 10 des G.v.D. Nr. 50/2016 (laut Anlage 5), wie aus der dem Protokoll beigelegten Aufstellung hervorgeht, bekanntgegeben.

L'Autorità di gara chiede al RUP, p.i. Luca Carmignola, se ritiene opportuno procedere alla verifica di congruità dell'offerta del primo in graduatoria, ai sensi dell'art. 30, commi 1 e 2 della L.P. n. 16/2015.

Die Wettbewerbsbehörde fragt den Verfahrensverantwortlichen, Herrn Faching. Luca Carmignola ob er für angemessen hält, die Angemessenheit des Angebotes des erstplatzierten Bieter im Sinne des Art. 30, Absätze 1 und 2 des L.G. Nr. 16/2015 zu prüfen.

Il RUP, p.i. Luca Carmignola, non ritiene necessario procedere in tal senso.

Der Verfahrenverantwortliche Herrn Faching. Luca Carmignola, hält es für nicht notwendig, mit dieser Kontrolle fortzufahren.

L'Autoritá di gara aggiudica l'appalto alla ditta Astecrex S.r.l., che offre un importo complessivo di € 316.415,00 (I.V.A. esclusa), comprensivo dei costi della sicurezza ammontanti ad € 1.415,00 e degli oneri della sicurezza aziendali complessivi pari a € 1.415,00 corrispondente ad un ribasso del 22,20 %.

Die Wettbewerbsbeauftragte spricht der Firma Astecrex G.m.b.H. mit einem Gesamtpreis von 316.415,00 € (ohne Mehrwertsteuer), in welchem auch die Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen in Höhe von 1.415,00 € und die gesetzlichen Sicherheitskosten in Höhe von insgesamt 1.415,00 € inbegriffen sind, entsprechend einem Abschlag von 1,4 % die Vergabe zu.

L' Autoritá di gara demanda al Responsabile del Procedimento, p.i. Luca Carmignola, la verifica dei conteggi dell'offerta della ditta Astecrex S.r.l. A tal fine si sospende la gara. Essa verrá ripresa nella prossima seduta pubblica che si svolgerá il giorno 29.07.2016 alle ore 9.20 nello stesso luogo.

Die Wettbewerbsbeauftragte verfügt, dass der Verfahrensverantwortliche, Faching. Luca Carmignola, das Angebot der Firma Astecrex G.m.b.H. auf Rechenfehler hin überprüfen muss. Es wird entschieden, das Verfahren aufzuheben

und es in der nächsten öffentlichen Sitzung vom 29.07.2016 um 9.20 Uhr am gleichen Ort fortzusetzen.

L'Autoritá di gara / *Die Wettbewerbsbeauftragte*

Avv. / *R.A.* Lara Boccuzzi

I testimoni / *Die Zeugen*

p.i. / Faching. Luca Carmignola

Rag. Maria Pia Nigro

L'incaricata di redigere il processo verbale / D*ie Protokollführerin*

Rag. Maria Pia Nigro

Il giorno 29.07.2016 con inizio alle ore 9.10 a Bolzano, Piazza Silvius Magnago 10, nella sala riunioni 305 del Palazzo Provinciale 2 a Bolzano, si riprende la procedura negoziata per l´appalto dei sopra indicati lavori.

Am 29.07.2016 mit Beginn um 9.10 Uhr wird im Sitzungssaal 305 des Landesgebäudes 2 in Bozen, Silvius Magnago Platz 10, das Verhandlungsverfahren für die Vergabe des oben genannten Bauauftrages fortgesetzt.

Le funzioni di Autorità di gara, sono esercitate da:

Die Aufgaben des Wettbewerbsbeauftragten werden wahrgenommen von:

- Avv. / R.A. Lara Boccuzzi, direttrice sostituta dell'Ufficio Affari Amministrativi, delegata dal Direttore della Ripartizione Edilizia e servizio tecnico / *stellvertretende Direktorin des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten, als Bevollmächtigte des Abteilungsdirektors der Abteilung Hochbau und technischer Dienst;*

Assumono la funzione di testimoni / *Als Zeugen fungieren*:

- p.i. / Faching. Luca Carmignola, funzionario dell'Ufficio edilizia ovest in qualità di Rup / *Beamter des Amtes für Hochbau West als Verfahrensverantwortliche*;
- Rag. Maria Pia Nigro, funzionaria dell'Ufficio Affari Amministrativi / *Beamtin des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten;*

Rag. Maria Pia Nigro, assume la funzione di redigere il processo verbale /

- *übernimmt die Funktion der Protokollführerin.*

L'Autorità di gara dichiara che in sede di verifica dei conteggi dell' offerta della ditta Astecrex S.r.l. non sono stati riscontrati errori di calcolo.

Die Wettbewerbsbeauftragte erklärt, dass die Überprüfung des Angebotes von der Firma Astecrex G.m.b.H. keine Rechenfehler ergeben hat.

Pertanto, l'Autoritá di gara aggiudica l'appalto dei lavori in oggetto alla ditta Astecrex S.r.l. per il prezzo complessivo di € 316.415,00 (IVA esclusa), comprensivo dei costi della sicurezza ammontanti ad € 1.415,00 e degli oneri della sicurezza aziendali complessivi pari a € 1.415,00.

Die Wettbewerbsbeauftragte erteilt somit der Firma Astecrex G.m.b.H. den Zuschlag der Ausschreibung der gegenständlichen Arbeiten für den Gesamtpreis von *316.415,00 € (ohne Mehrwertsteuer), in welchem auch die Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen in Höhe von 1.415,00 € und die gesetzlichen Sicherheitskosten in Höhe von insgesamt 1.415,00 € inbegriffen sind.*

Si prende atto che la ditta Astecrex S.r.l. ha dichiarato di voler subappaltare la seguente categoria OS3.

Es wird festgestellt, dass die Firma Astecrex G.m.b.H. die Weitervergabeerklärung für die Kategorie OS3 vorgelegt hat.

L'aggiudicazione definitiva diventa efficace, ai sensi dell'art. 32 comma 7 del D.Lgs.n. 50/2016 dopo la verifica del possesso dei requisiti generali, previsti dall'art. 80 del D.Lgs n. 50/2016.

Der endgültige Zuschlag wird im Sinne des Art. 32 Absatz 7 des G.v.D. Nr. 50/2016 nach der Überprüfung der vom Art. 80 des G.v.D. Nr. 50/2016 vorgesehenen allgemeinen Voraussetzungen rechtswirksam.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente l'aggiudicatario, diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale con la stipulazione del contratto.

Der Zuschlag ist für den Zuschlagsempfänger sofort bindend, während dieser für die Verwaltung nach dem Vertragsabschluß verbindlich wird.

Si dispone che la comunicazione relativa all'aggiudicazione definitiva venga trasmessa ai partecipanti alla gara entro cinque giorni da oggi.

Es wird verfügt, dass die Mitteilung über den endgültigen Zuschlag den Teilnehmern an der Vergabe innerhalb von fünf Tagen ab heute übermittelt wird.

Ai sensi e per gli effetti degli articoli 13 e 23 del Decreto Legislativo n. 196/2003 e successive modifiche ed integrazioni l'Autorità di gara rende oralmente l'informativa sul trattamento dei dati raccolti per l'espletamento della presente gara.

Im Sinne und gemäß der Artikel 13 und 23 des G.V.D. Nr. 196/2003 i.g.F. erteilt der Wettbewerbsbeauftragte mündlich die Information über die Behandlung der Daten, die zwecks Durchführung dieser Ausschreibung gesammelt werden.

Al presente verbale viene allegato:

Dieser Niederschrift wird folgende Anlage beigelegt:

1.	graduatoria definitiva dei concorrenti *endgültige Rangordung der Bewerber.*

L'Autoritá di gara / *Die Wettbewerbsbeauftragte*

Avv. / *R.A.* Lara Boccuzzi

I testimoni / *Die Zeugen*

p.i. / Faching. Luca Carmignola

Rag. Maria Pia Nigro

L'incaricata di redigere il processo verbale / *Die Protokollführerin*

Rag. Maria Pia Nigro

Appalto dei seguenti lavori
Bolzano – Ristrutturazione ed ampliamento della sede distaccata dell'Istituto tecnico economico "Heinrich Kunter" – lotto 1 – Arredi cucina

Vergabe folgender Arbeiten:
Bozen – Umbau und Erweiterung der Aussenstelle der Wirtschaftsfachoberschule „Heinrich Kunter" – Los 1 – Küchenmöbel

22.01.008.147.04.17

Tabaus Nr. / n.: 30/2016
Einheitscode / Codice CUP: B43B06000150003
Code / Codice CIG: 6746669761

Ausschreibungsbetrag Importo dei lavori posto a base di gara	404.910,00
Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza	1.415,00
Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Arbeiten Importo complessivo dei lavori in appalto	406.325,00

	Bieter Offerenti	Abschlag des angebotenen Preises auf Ausschreibungssumme ribasso del prezzo offerto sull'importo a base d'asta	angebotener Preis - € prezzo offerto - €	oneri sicurezza aziendali (compresi nel prezzo compl. offerto) gesetzliche Sicherheitskosten (imbegriffen im angebotenen Gesamtpreis)
1	ASTECREX S.R.L. / G.M.B.H.	22,20	315.000,00	1.415,00
2	BETTIOL S.R.L./ G.M.B.H.	20,45	322.090,70	4.049,10
4	NIEDERBACHER S.R.L./ G.M.B.H.	5,80	381.425,15	3.970,00
5	TROJER GASTRODESIGN S.R.L./ G.M.B.H.	11,14	359.805,12	693,00

Zuschlagsempfänger impresa aggiudicataria	ASTECREX S.R.L./ G.M.B.H.
Vertragspreis importo contrattuale	316.415,00